LIDA Stories

lidastories.net

Старик в качестве мужа / An old man as a husband

Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

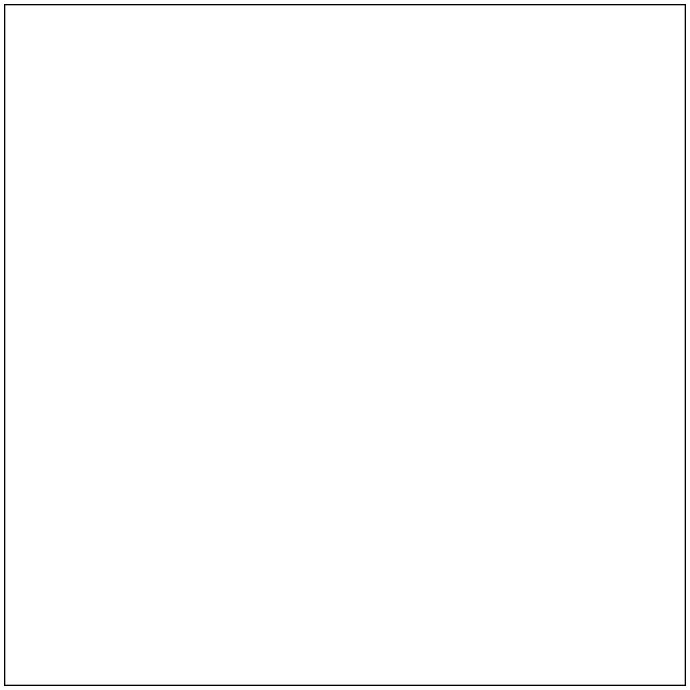
Liubov Denoi (ru)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Старик в качестве мужа

An old man as a husband



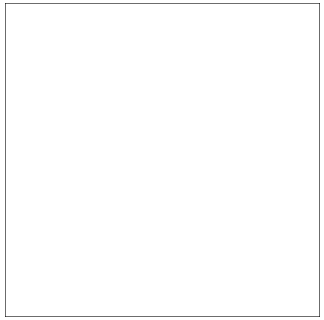
Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Liubov Denoi

5

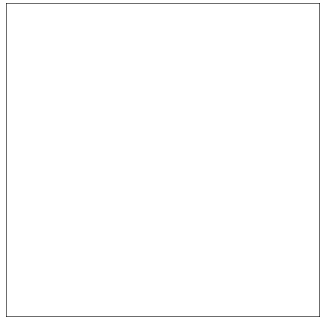
Русский ru / English en



Я думала, что норвежские мужчины — лучшие мужчины в мире, но это не так! До того, как я встретила мужчину, который стал моим мужем, я работала на фабрике в Бангкоке, а он жил в Паттайе. Мы познакомились через интернет и в итоге стали парой.

. . .

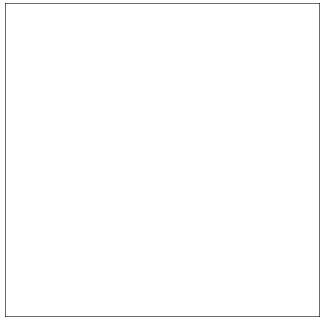
I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.



Через некоторое время мы решили пожениться. Я из бедной семьи, поэтому муж иностранец, который бы заботился о моей семье, — одна из причин, по которой я вышла за него замуж.

. . .

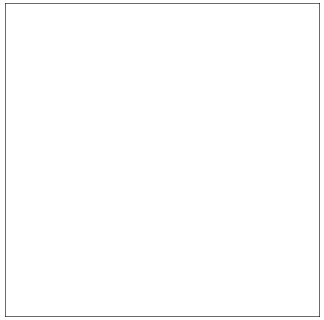
After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.



Мы переехали в Норвегию, и я начала ходить в школу, чтобы учить норвежский. Это было трудное время. У меня не было водительских прав и мужу приходилось отвозить меня в школу, дожидаться и везти обратно. Это был час в каждую сторону. Через некоторое время мы переехали поближе, но он по-прежнему настаивал на том, чтобы подвозить меня в школу. Он не хотел, чтобы я ходила одна.

. . .

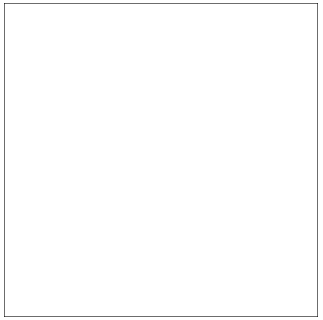
We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver’s licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.



Я не знаю, что принесет мне будущее. Я планирую пойти в другую школу, но муж не хочет, чтобы я это делала. Он планирует переехать подальше, чтобы мне было сложнее. Я хочу воспротивиться этому, но не знаю как. Жить в чужой стране с пожилым мужем не так просто, как я думала.

. . .

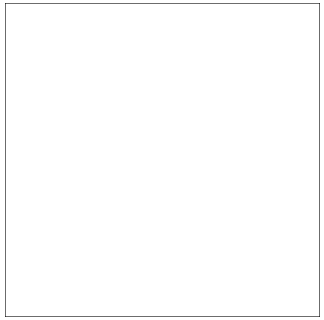
I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.



У меня почти не было денег с тех пор, как я приехала в Норвегию. Однажды муж дал мне денег на обед, но так как у меня было очень мало денег, я их сохранила. Мои друзья в школе хотят помочь мне устроиться на работу, но мой муж против. Он считает, что работа уборщицей мне не подходит.

. . .

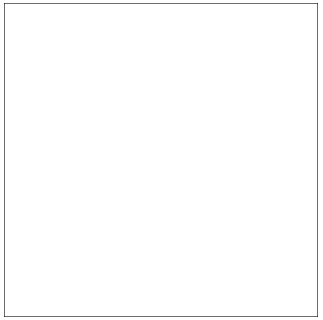
I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



Вместо этого у него была другая работа для меня — строительство гаража. Он был боссом, а я делала всё. Он мало что мог сделать, потому что был болен. Он не отдал мне ничего из денег, заработанных на строительстве гаража.

. . .

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.



Однажды он сказал, что ему скучно, когда он дома один, и решил, что нужно завести собаку. Я не хотела собаку, так как уставала после школы и должна была делать уроки. Он сказал, что будет гулять с собакой каждый день, но в итоге мне пришлось заботиться и о собаке, и о моем старом муже.

. . .

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.